



DARGAUD

in medium profert:
periculum quoddam adit

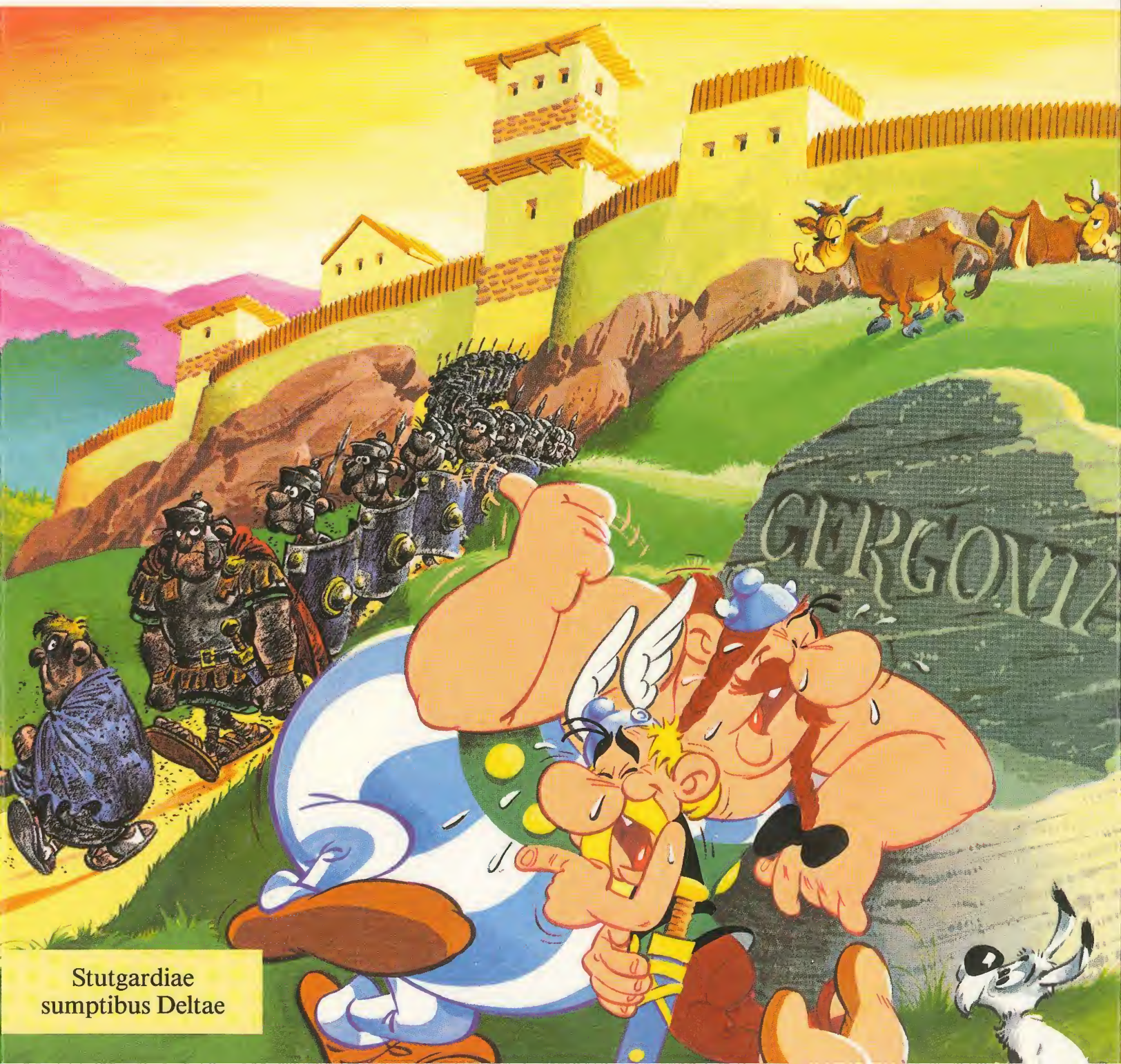
Asterix

CLIPEUS ARVERNUS

composuit Goscinny

pinxit Uderzo

in Latinum convertit Rubricastellanus




Stutgardiae
sumptibus Deltae



RAX!

delirant
isti
Romani!



paulo minus
valeo,
Pañoramix!...

nullo modo,
Obelix, potionem
magicam accipies! milies
tibi dicebam te natum
infantem in eam
incidisse!

novum periculum Asterigis

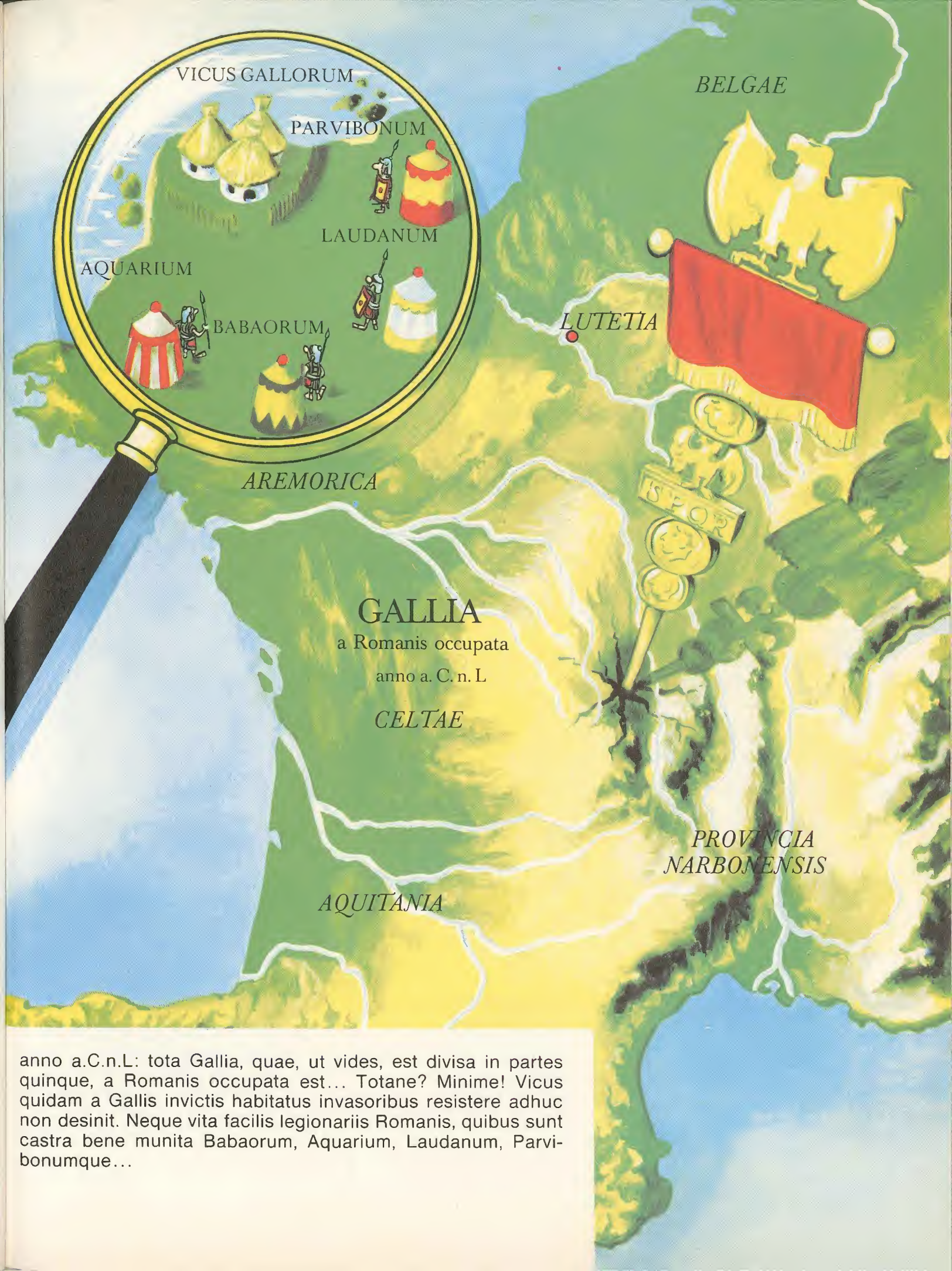
Asterix

CLIPEUS ARVERNUS

composuit Goscinny pinxit Uderzo
in Latinum convertit Rubricastellanus



STUTGARDIAE SUMPTIBUS DELTAE MCMLXXXV



VICUS GALLORUM

PARVIBONUM

LAUDANUM

AQUARIUM

BABAORUM

LUTETIA

AREMORICA

GALLIA

a Romanis occupata

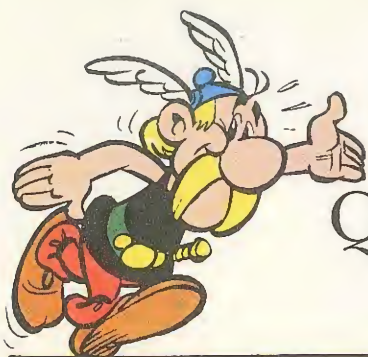
anno a. C. n. L

CELTAE

PROVINCIA
NARBONENSIS

AQUITANIA

anno a.C.n.L: tota Gallia, quae, ut vides, est divisa in partes quinque, a Romanis occupata est... Totane? Minime! Vicus quidam a Gallis invictis habitatus invasoribus resistere adhuc non desinit. Neque vita facilis legionariis Romanis, quibus sunt castra bene munita Babaorum, Aquarium, Laudanum, Parvibonumque...



QUIDAM GALLORUM...

ASTERIX heros noster est, qui subiit haec pericula. Ei viro bellicoso humili statura ingenioque callido omnia periculosa mandata sine ulla dubitatione committuntur. Vim plus quam humanam ex potione magica Panoramigis Druidae trahit...



OBELIX inseparabilis Asterigis amicus est. Munus eius est ingentes cippos comportare, valde amat carnem aprorum. Obelix semper paratus est omnia ex manibus demittere, ut Asterigem ad novum periculum subeundum sequatur, dummodo apri et acerrimae rixae appareant.



PANORAMIX, venerabilis vici Druida, visca secat potionesque magicas miscet. Imprimis potio quaedam, quae vires incredibiles tribuit, popularissima est atque gratissima vicanis. At Panoramigi etiam aliorum potuum praecepta sunt...



CANTORIX bardus est. ludicia de eius indole diversa sunt: ipse se ingeniosum iudicat, omnes ceteri cantus eius incredibiles esse sentiunt. At cum nihil dicit, sodalis hilaris atque alacer est, ab omnibus magni aestimatus...



MAESTIX postremo princeps civitatis est. Augustus, fortissimus, suspiciosus homo rei militaris peritissimus a suis colitur, timetur autem ab hostibus. Maestix nihil timet nisi hoc unum: ne caelum in caput cadat. At ut ipse dicit: „Non-dum omnium dierum sol occidit.”

Vercingetorix clade ad Alesiam accepta arma Caesari ad pedes proiecit... Gallia omnis pacata esse videtur...



post hoc triste spectaculum Caesar ad fines imperii proferendos proficiscitur...



...relinquuntur autem arma principis Arvernorum, quae tangere nemo audet.



sed sole occidente sagittarius quidam Romanus cupiditate habendi inductus clarissimo clipeo potitur...



tesserisne mecum ludis?



...quem perbreui in alea perdit.



diem perdidit!

est ut dicis, hihhi.

legionarium, qui clipeum acquisivit, in castra, quae relinquere non licuit, redeuntem centurio deprehendit calidus...



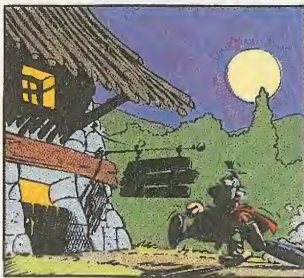
heus tu! quo vadis, puerule?

...qui pro indulgentia sua clipeum pretiosum accipit...



o tempora, o mores!

centurio omni stipendio erogato clipeum venditori vinorum atque carbonum pro amphora vini boni concedit...



...ille venditor postremo clipeum militi Gallico condonat, qui cladem effugerat...

shit ita, shi tibi tantopere placet.



...atque maestitiam vino mergere studet...



icc!

Gallia est omnis occupata a Romanis. omnis Gallia? nullo modo! viculus quidam Gallicus nobis bene notus invasoribus adhuc resistit. vicani animum non demittunt. minimis ex causis convivia celebrant regio apparatu instructa. sed novissimum convivium res inopinatae consequuntur...

**eiii!
vae!
oooh!**

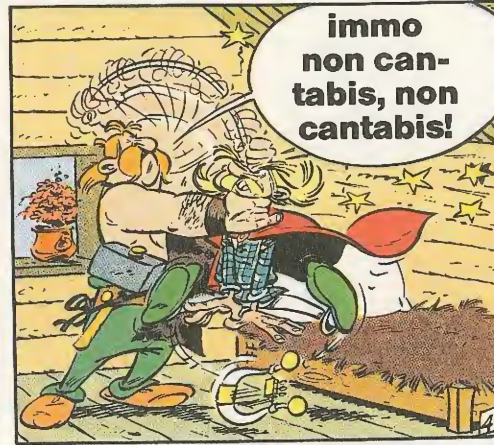
aperne
iugulatur?

non aper, sed
bardus carmen natale
commentatur.

viam date Panoramigi!
Maiestix, princeps noster,
morbo laborat.









Ita amici nostri Aquas Calidas ingrediuntur, quae balneae Gallis non minus notae sunt quam Romanis...

OOOO!
pessime mecum agitur!



quaeritisne Diagnostigem Druidam? reperietis eum in conclavi consultationum; vos autem prosequi non possum, quod mihi ad fontes redeundum est.



paulo post...

Panoramix Druida te nobis commendavit curationis praescribendae causa.

ah, bene! quis vestrum aegrotat?



ut cognoscas, tibi hic pre-mendum est...

bene! aegrotantem nunc explo-rabo.

noli!



noli!
noli me tangere!
noli me aspicere!
magnis doloribus crucior.

hmm... diaetam specialem praescribo.



nunc ad vos! quomodo valetis?

satis bene!



iste crassus cipporum cupidior esse videtur. eum hepatitide laborare suspicor.

neque crassus est neque hepatitide laborat.



immo crassus est atque iecur eius accurate explo-rabo.

de cuius iecore loquitur?



OOOOOOH!

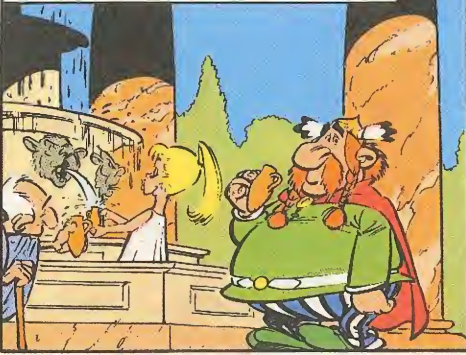


veni huc celerrime, Druida! animus principem nostrum reliquit!

???



Maiestix curationem adhibere incipit. aquam fontium intervalla praescripta accuratissime observans bibit.



se aquis ratione subtiliter excogitata aspergi patitur...



...diligentissimeque diaetam conservat, quae constat ex oleribus vapore mollitis...



at cum Asterigi Obelique principem ad epulas prosequi conceditur, res in summo discrimine est...



ssst! appone, quaeso, alterum aprum!

SMAC!

atque mihi affer cervisiam!

quae res nonnullos curationem petentes magis magisque enervat...



paene res gravioris momenti acciderunt...

manum de osse eius, qui tam parvus sit! alioquin iecur tibi pulsabo.



grrr!

inter curationem etiam aquis piscinarum utendum est...



hmff!

qualis est aqua?

heus, Asterix! velim in piscinam praecipitem!

ne praecipitaveris, Obelix!







Maiestix, princeps
noster! venimus,
ut tibi vale
dicamus.

excursionem
ad Arvernos
faciemus.



age, princeps! te relinquimus.
fac consulas diligentissime vale-
tudini tuae! curatione peracta
Gergoviae conveniemus.

ne commotus sit animus
tuus nostra causa! amoenita-
tem regionis aspiciemus. ce-
terum ibi gulae irritamenta
offeruntur: aper vino
coctus...



...et sor-
bitio carni-
bus olerib-
us que para-
ta!

...et murtata
farcimina!



abite hinc!

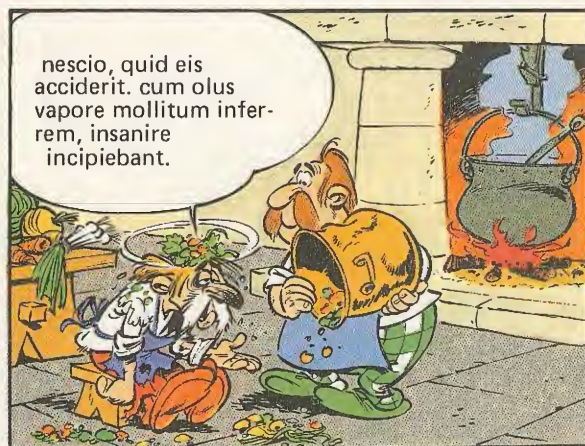
...et caseus
mucidus...

veni mecum;
Obelix!
praestat nos
abire.



eodem tempore in culina balnearum.

incredibile auditu
est... hospites mi-
rum in modum
quiescunt.



nescio, quid eis
acciderit. cum olus
vapore mollium infer-
rem, insanire
incipiebant.



interea amici nostri
amoenam Arverniam
peragrant...

ah! quam
salubris aer est,
Obelix!

ita! tamen alicuius rei me
taedet... aliquamdiu vix paucos
legionarios Romanos vidimus.



viam date! viam date M. A. Fioso
tribuno, C. I. Caesaris legato
speciali!





paulo post...

suum cuique
tributum esse
credo.

mane, dum
subsidium arces-
sam!



quisquis
inest, audito!
nonne tuis
subsidio
venis?

tu quidem videbis,
latro! barbare! carnifex!
videbis, quid ei accidat,
qui M. A. Fiosum,
legatum specialem
C. I. Caesaris, aggredi
audeat!



**vade retro! audaces
fortuna iuvat!**



attat! ne verba feceris
neve irrita ira commotus sis!
quiescas, quaeso!

TAX! TAX! TAX! TAX!



desine cum eo iocari,
Obelix! fortasse ridere non
vult!?



fiat!



SPLASS!

?!

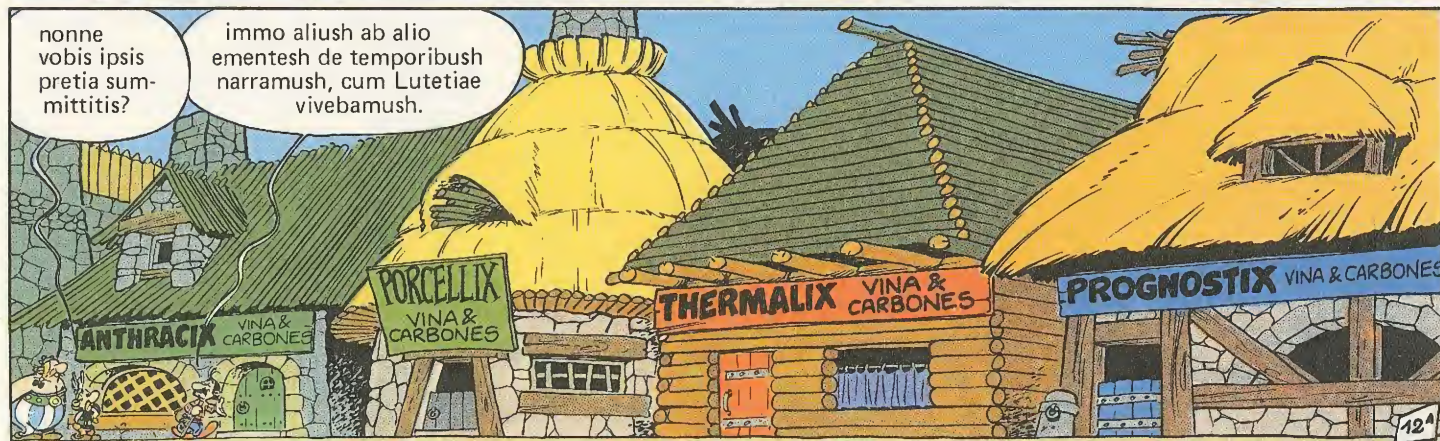


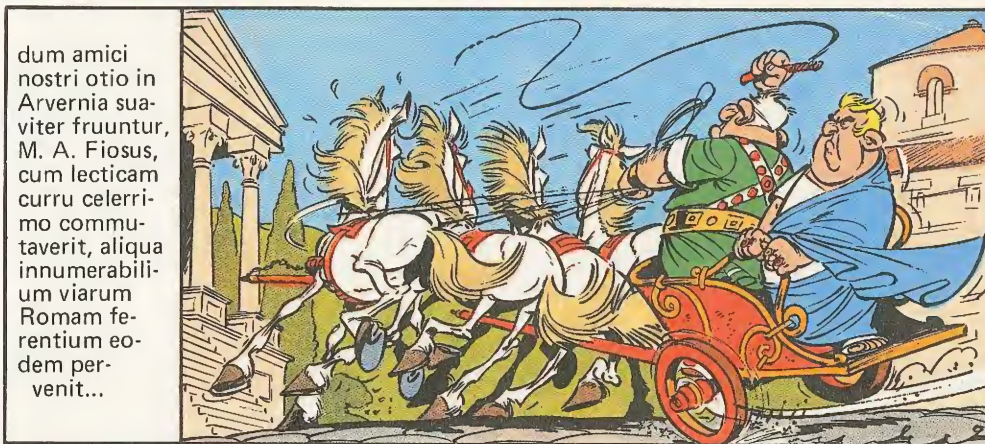
ecce
M. A. Fioshush!

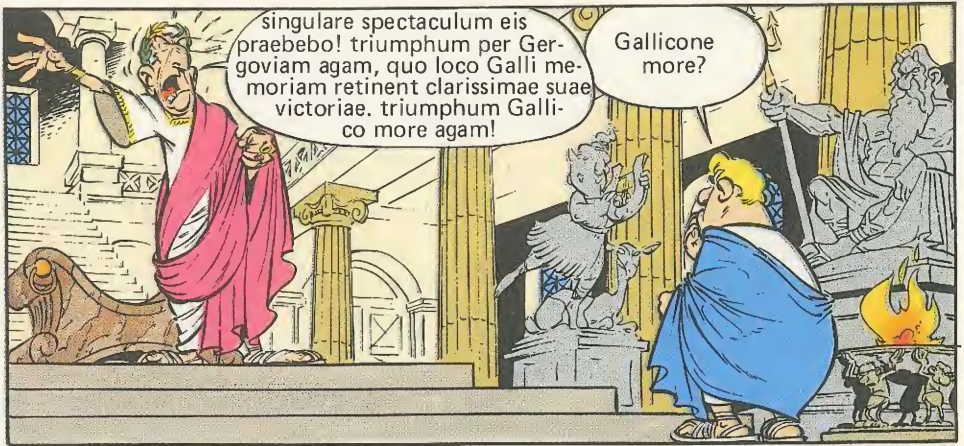
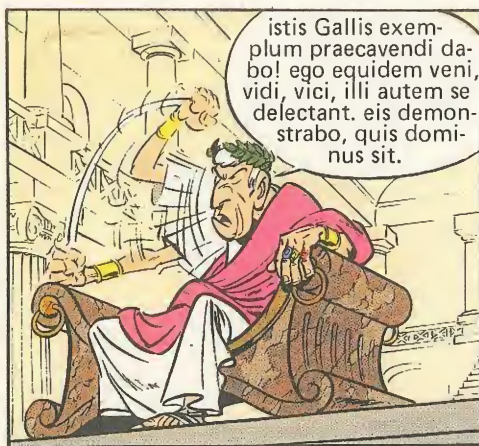


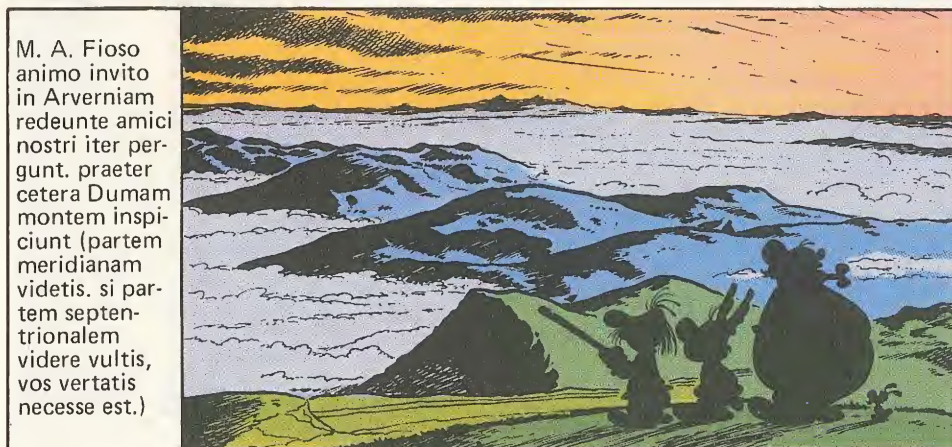
quod cognomen
iocosum!

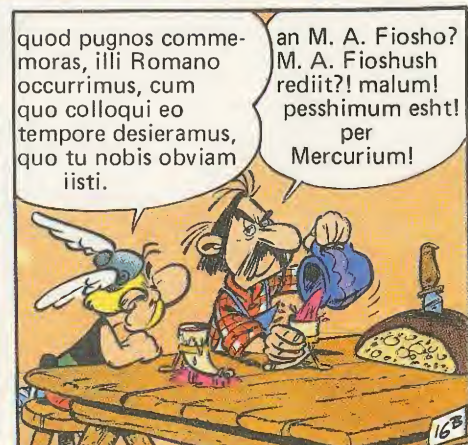
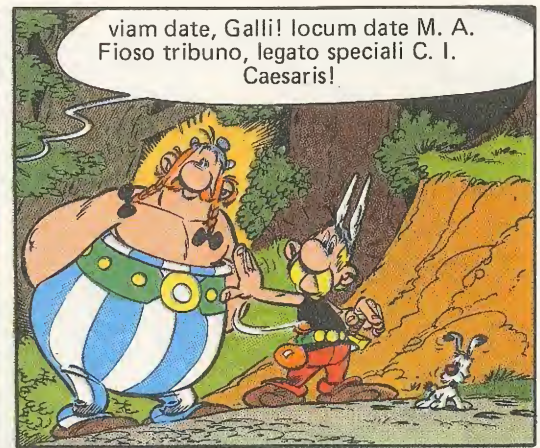
non esht cognomen iocoshum:
esht M. A. Fioshush, legatush
shpecialish Romanush. nishish dishce-
dimush, brevi magnash difficulta-
tesh habebimush.











totush mundush hic M. A. Fioshum novit. quem Caeshar non mittit, nishi quosh punire velit. rem nobish minush exopta- tam eventuram shushpicor!



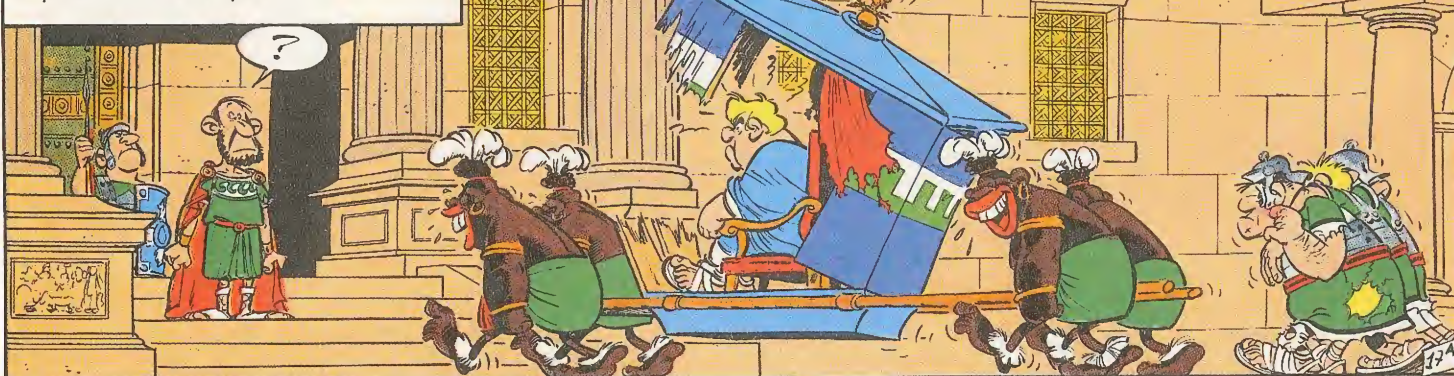
pah! aliud curemus!



iuvat shorbitionem parare hominibush, qui cibosh delicatissime coc- tosh aeshtimare sciant!

hmiam!

quae dum geruntur, M. A. Fiosus tribunus ad praefecti domum pervenit...



Ave, M. A. Fiose! te tam brevi redire non exspectavi... commodumne iter habuisti?



statim conveniant, qui praesidio praesunt! commeatus non datur!



audisne? aliquid aegerrime ferunt illi, qui intus conveniunt.



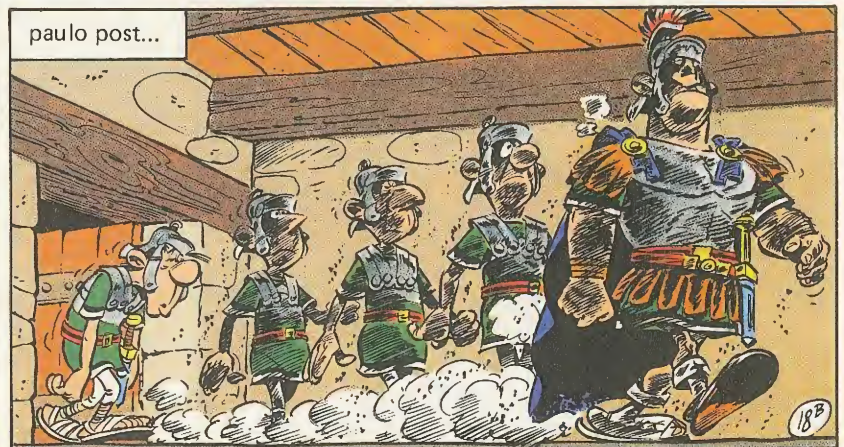
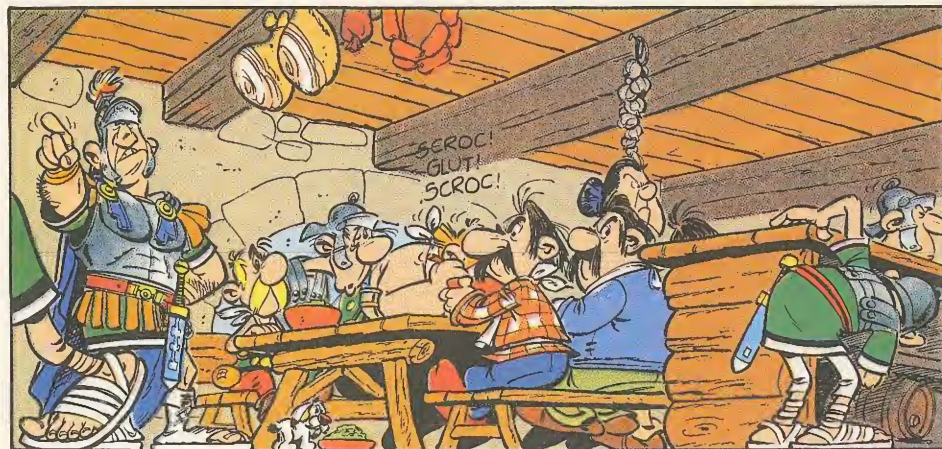
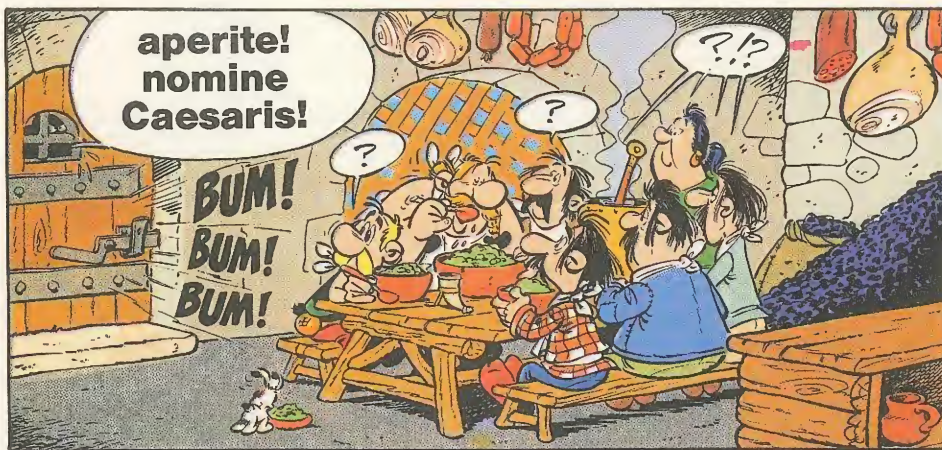
paulo post...

scitis ergo nunc, quid faciendum sit: clipeus Arvernus reperiendus est, quo C. I. Caesar triumphum per Gergoviam agere possit!



clade accepta plurimi homines Alesiam incolentes Gergoviam sedem sibi delegerunt, qua re occasio nobis data est perquirendi totum mundum! perquirite, per lovem!





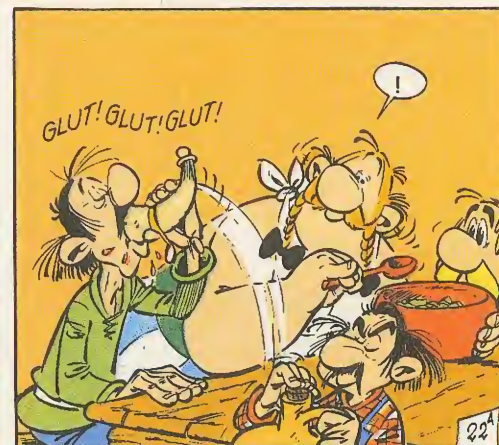


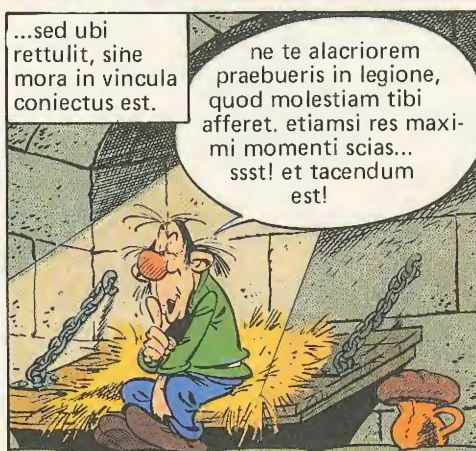
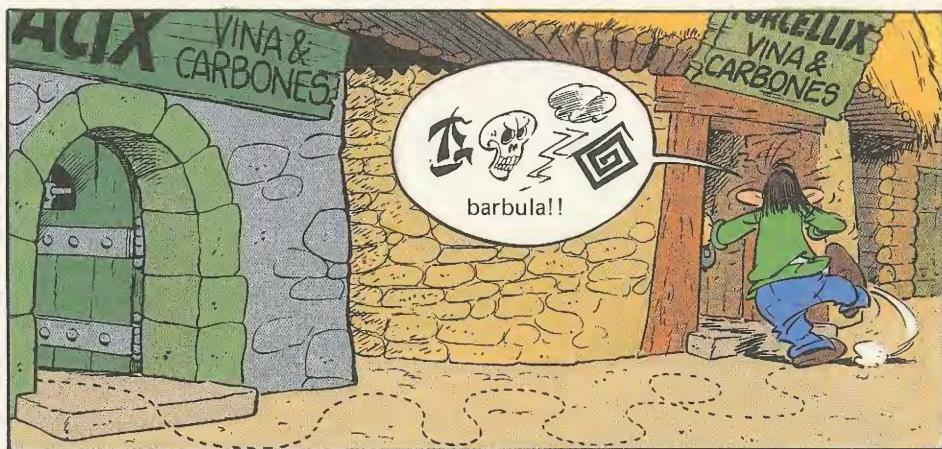


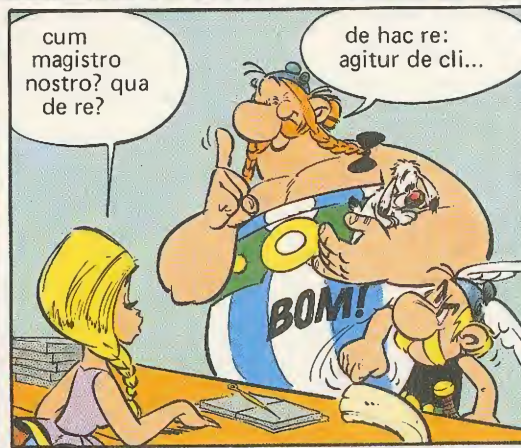
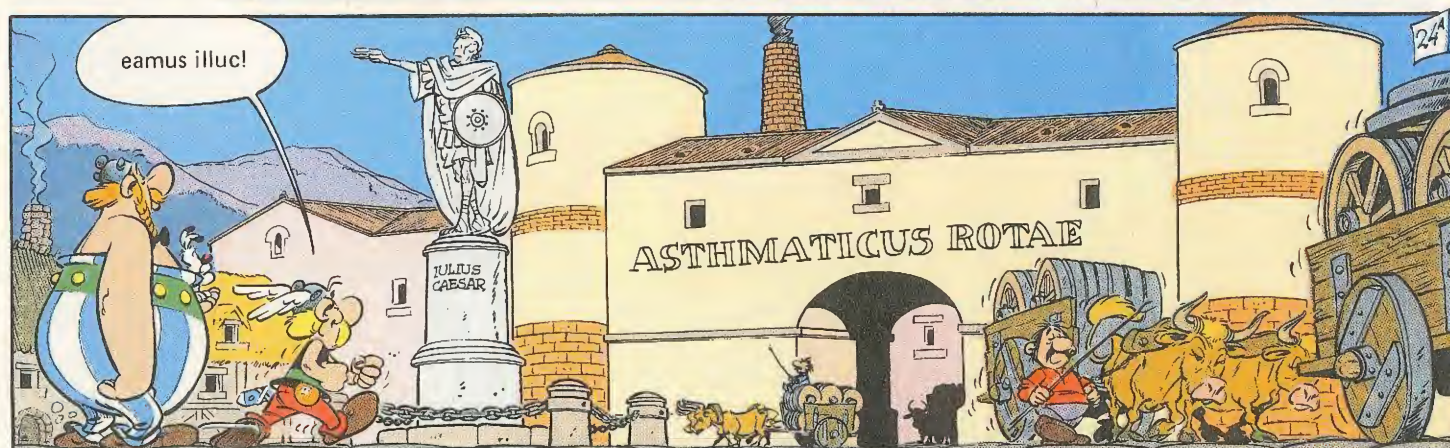




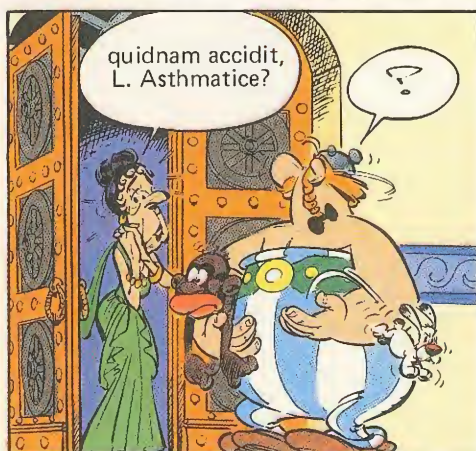
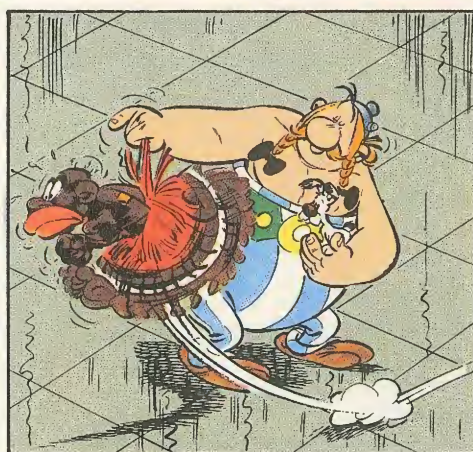
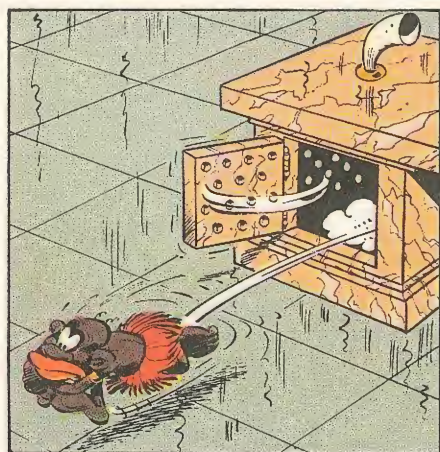
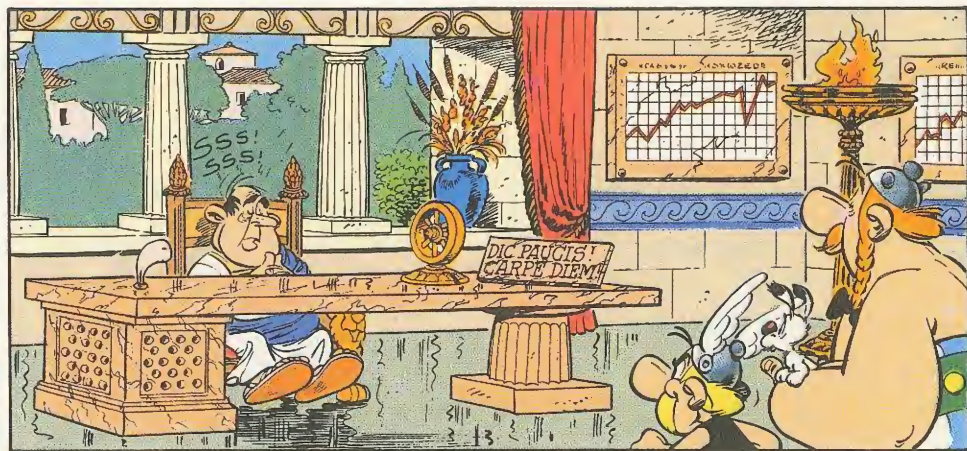
*Anicium-hodie: Le Puy

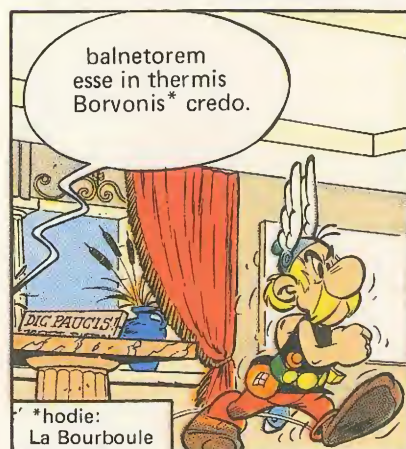
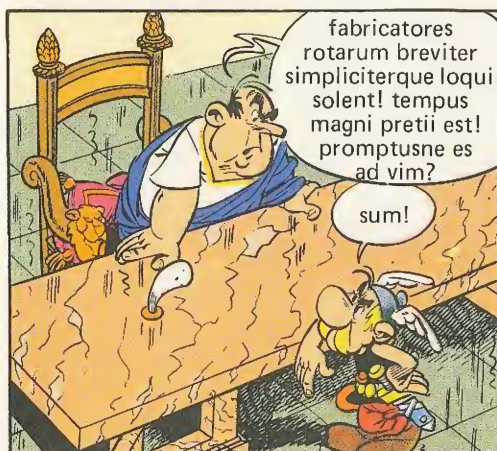
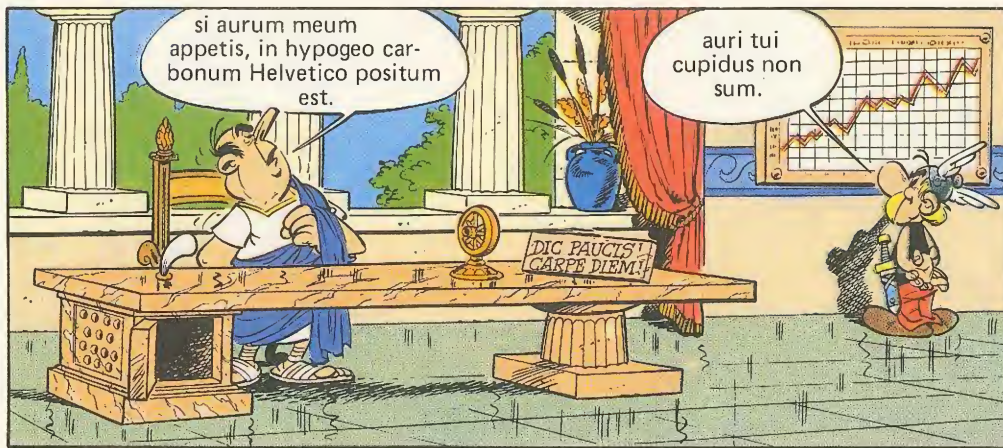


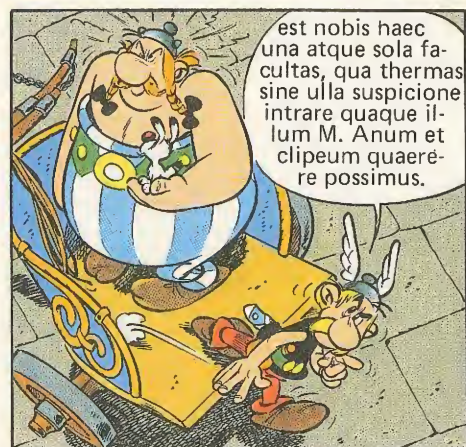






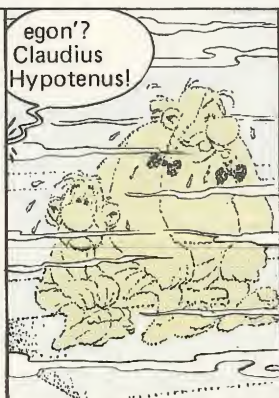








ita nostri amici ambo curationem suscipiunt, qua inquisitionem intimam coniungunt...





singulos vobis
acinos affero.



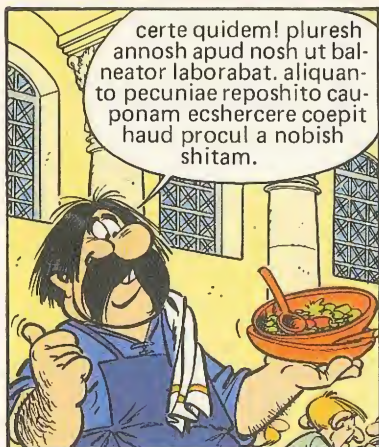
**Asterix! acinum eius
respuo! Asterix! ferendum
non iam est! ferendum non
iam est!**

quiescas, quaeso.
et mihi ferendum
non iam est. simpli-
citer breviterque
interrogare
audeo.



e... estne hic
homo quidam
nomine M. Anus,
qui opus balnea-
toris facit?

Marcushne
Anush?



certe quidem! pluresh
annosh apud nosh ut bal-
neator laborabat, aliquan-
to pecuniae reposito cau-
ponam ecshercere coepit
haud procul a nobish
shitam.



appellatur:
ad aprosh vino
paratosh.



30^A



mane, Obelix, hoc
nesciebam... ceterum
censeo curationem
tibi saluti fuisse...



Asterix, ille vir illustrissimus,
prudentialior est omnibus ceteris!
Asterix invictus est. nisi ille vir
tam prudens fuisset, quaestio-
nem nostram apud apros vino
paratos habuissemus!



veni, Idefix!
ille erus nobis
noniam notus
est!

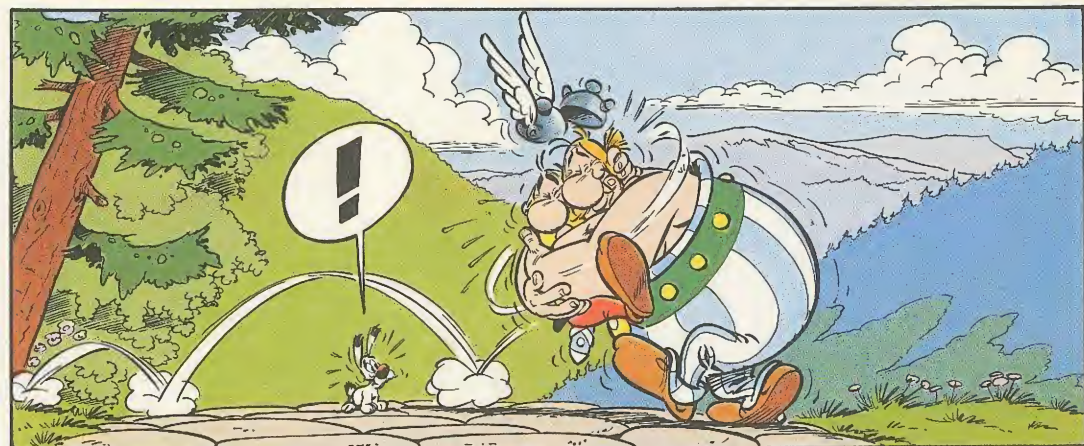
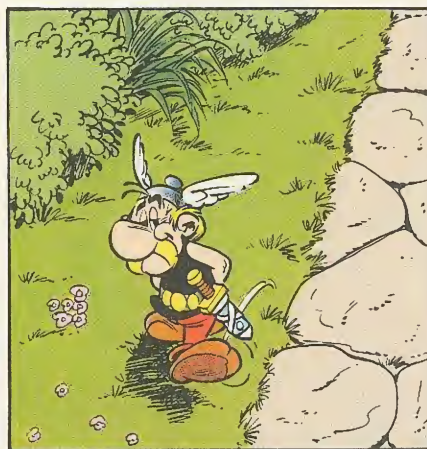
attat! taedet me animi
tui miserrimi! erus Obelix
totus ventri deditus est. ei
nulla re opus est nisi apris
et Romanis verberandis!
pane et circensibus, ut
ita dicam! haec est
Gallia nostrae
aetatis!

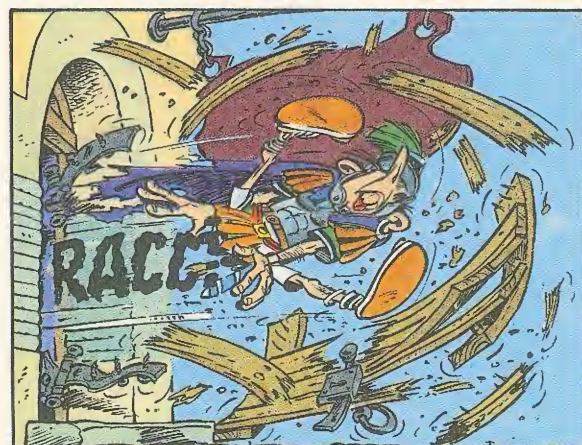
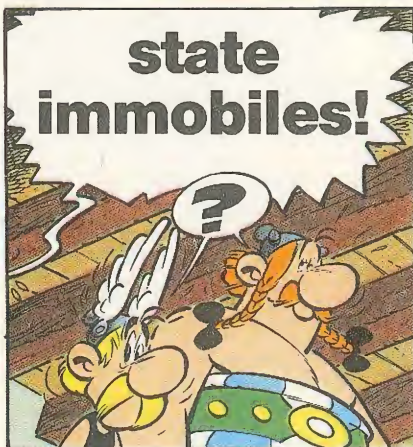
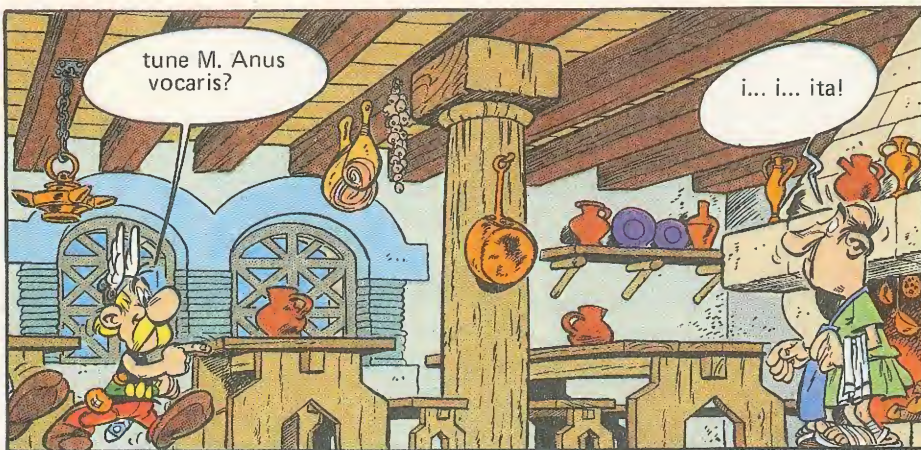


eiusmodi est
vir Gallicus
vulgaris!

nonne accepisti,
Idefix? o illum miser-
imum, qui alios docere
audeat!

30^B







aaah! nunc tandem mensa secunda apponitur!

optime! asside tu quoque, M. Ane, ut nobiscum edas.



non is sum, qui eos arcessiverim... incognito quodam nuntio de adventu vestro certiores facti erant. vos expectaverant.



hóc nihil ad nos attinet. si clipeum nobis trades, omni culpa absolveris.

ita... smash! fieri non potest, ut, qui apros tam delicate parare possit, pessimo animo sit.



sed clipeum non possideo, quod istis iam dicebam.



illum clipeum revera prospera alea usus acquisivi, cum in legione militarem.

heus tu! quo vadis, puerule?



at centurio Corruptus, cum castra illicite reliquisssem, indulgentiam clipeo permutavit.

o tempora, o mores!



bene! ubi est ille Corruptus?

utinam ne in balneis versetur!

illum hominem vinolentum in balneis versari non credo... ha!



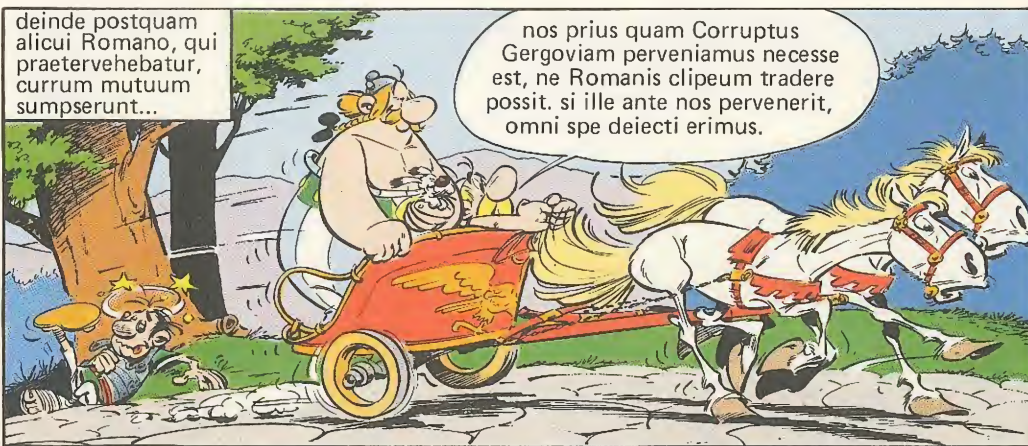
immo militare pergebat. celeriter reperietur, quia commilitonibus nomen eius indicabam.



quantum pecuniae tibi debemus?

duodecim sestertia pro apris. quod deletum est, privato sumptu reficiam. promittite modo vos non redituros.

deinde postquam
alicui Romano, qui
praetervehebatur,
currum mutuum
sumpserunt...



nos prius quam Corruptus
Gergoviam perveniamus necesse
est, ne Romanis clipeum tradere
possit. si ille ante nos pervenerit,
omni spe deiecti erimus.

nullo modo cum toto mani-
pulo conflictari
possumus!



cur autem
non? num veti-
tum est?

multa nocte...



quish
esht?

nos sumus,
Asterix atque
Obelix...

...atque Idefix!



intrate celerius,
caelum nobish in
caput incidit!



et ad veshtra capita
praemia proposita shunt.
Romani omnia pershcru-
tantur... et quod pes-
shimum esht...



Anthracticsh
evanuit. certe a
M. A. Fiosho captush
esht. uluul!



quo peiore loco
est res clipei!
Anthracigem
reperiemus, per
Teutamem!

illum manipulum
aggrediemur! etiam-
si vetitum est!
per Belenum!

snif!

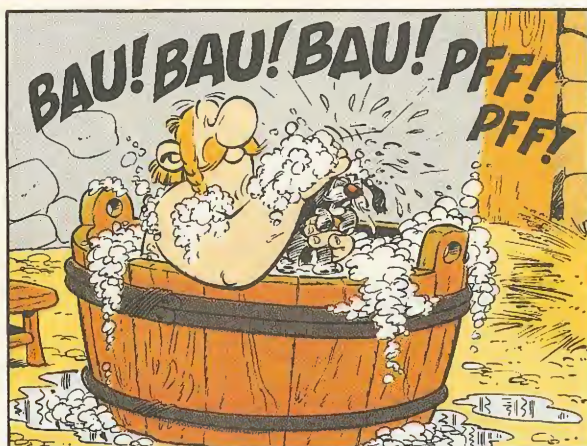


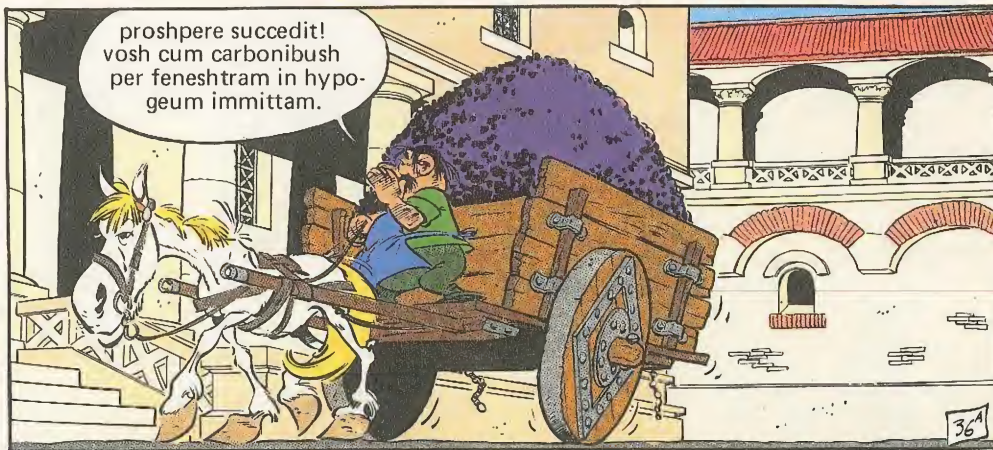
ita Asterix, Obelix (Idefixque) proscripi
noctem in carbonibus abditi agunt...

molliter
cubes,
Asterix!

de Anthracige sol-
licitus sum. sortem
eius crassis tenebris
occultatam video.

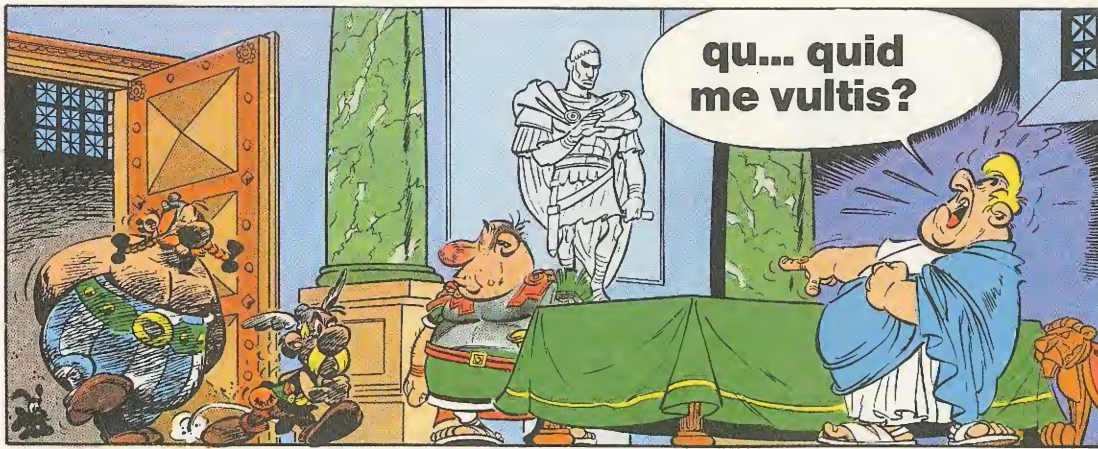




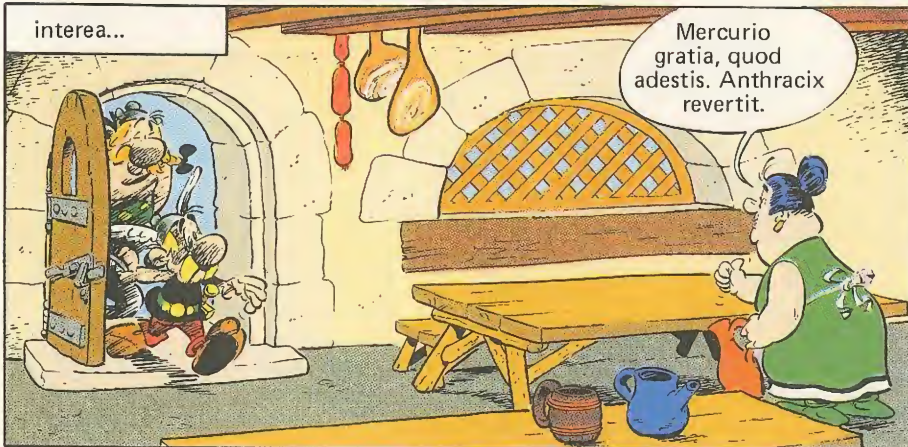


* hodie: Rodez









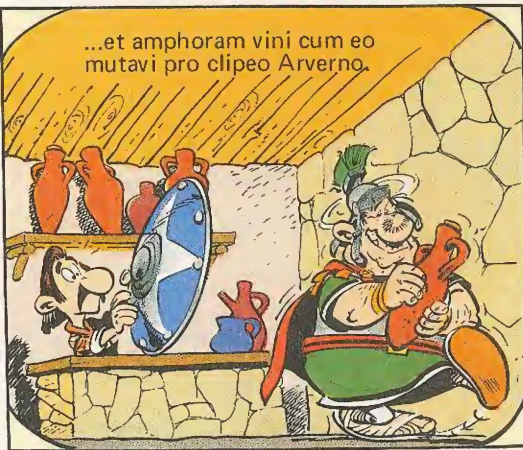


postquam celeriter
lavati sunt...



age! loquere,
Anthracix!

omnia facta shunt
hoc modo: vinariush
Aleshiaie eram...



Maiestix, princeps noster!

salvete, pueri!
certior factus sum me
vos hoc loco reperimentum.
curatione peracta sana-
tus sum.

revera hic esht! hic
esht, cui clipeum
tradidi!

shtatim eum re-
cognovi. vicsh corpore
creshcebat ex illo
tempore.

shae... saepi-
usne se ita
gerit?

nonne reminishcerish
Aleshaie? clipei
Arverni?

Alesiaene? clipei
Arv...? nimirum remi-
niscor!

ea nocte, quae pugnam consecuta erat,
clipeum apud vinarium quendam repperi,
qui liberaliter eum mihi tradidit.

icc!

et ille
vinarius –
tu
eras!

egomet
ipshe!

et quid ad cli-
peum? clipeumne
adhuc possides, o
princeps noster?

scilicet
possideo!

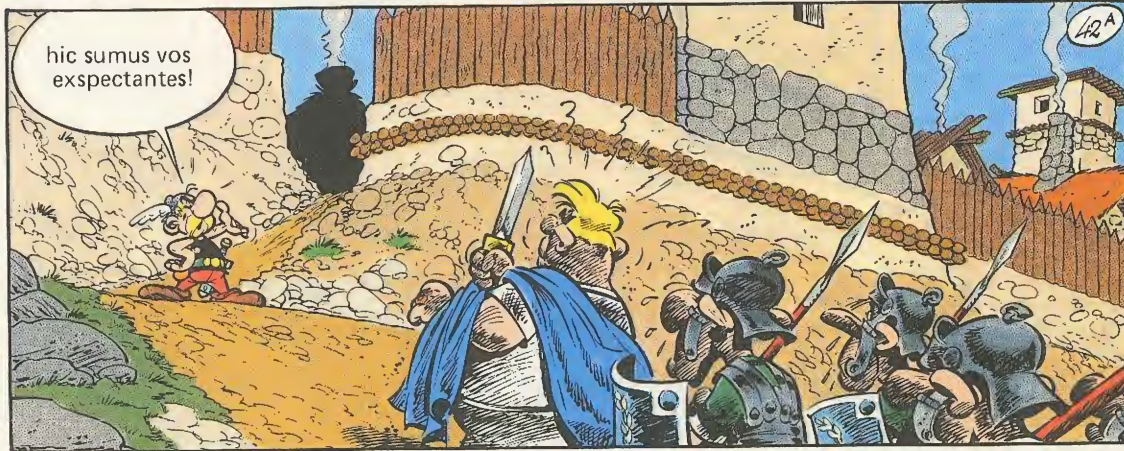
numquam sine,
plerumque in hoc
clipeo vehi soleo!

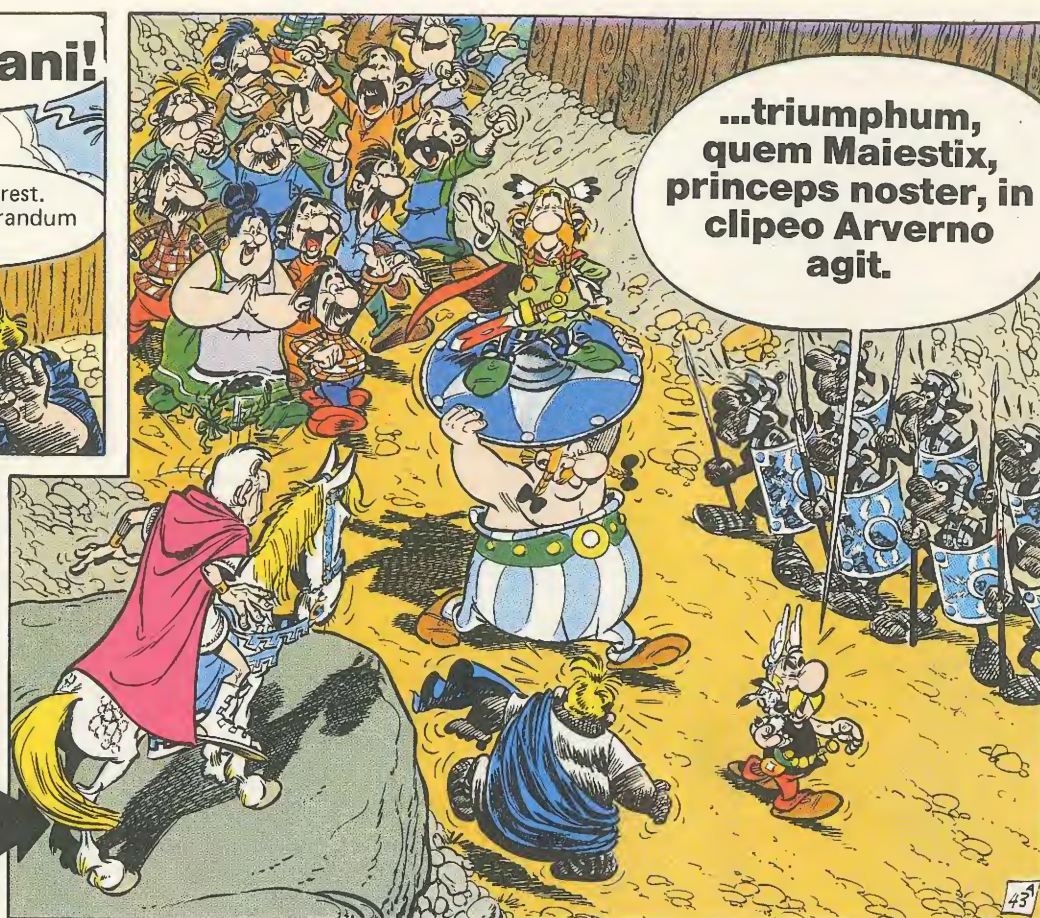
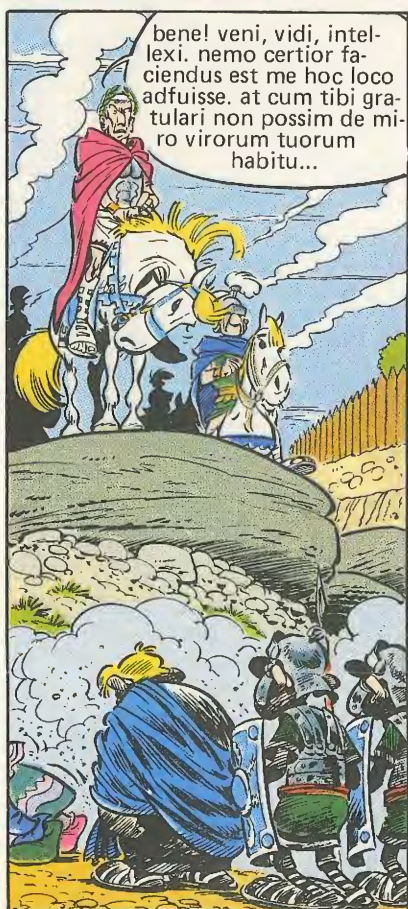
Romani hunc
clipeum ubique loco-
rum quaerunt.

revera mihi huc
advenienti turba Roma-
norum obviam iit. sed
cur omnes nigri sunt?

per Teutatem!
vix quisquam hoc
crediderit, Obelix!

ita est, per Belenum!
quemquam adeo maces-
cere posse adhuc non
credidi.





non sine dolore amici nostri
Gergoviam relinquunt tri-
umpho mirabili modo acto...



Maiestix non minus mirabili modo vires corporis
auctus est. rediens enim easdem stationes culina-
rias visitat atque profectus...



atque denuo bonus huius periculi
eventus convivio regio apparatu
instructo celebratur, cui omnes
intersunt. omnesne? immo quis-
quam deest... sed quis...?



de isto non agitur, quod
interest. quis alius ergo...?



quis?



FINIS

LUIGI
GOSCHNY



RAX!

delirant
isti
Romani!

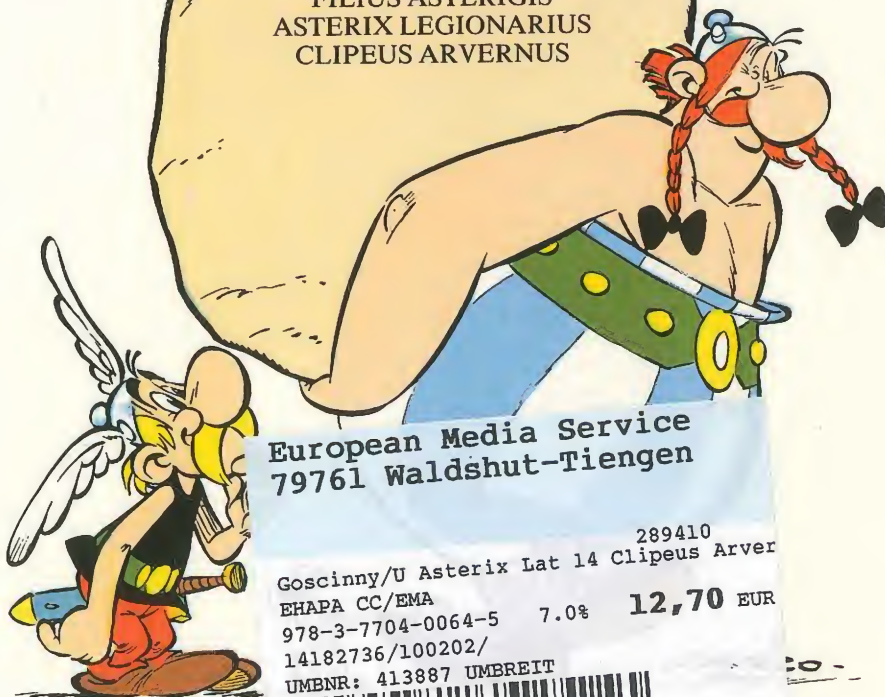
paulo minus
valeo,
Panoramix!...

nullo modo,
Obelix, potionem
magicam accipies! milies
tibi dicebam te natum
infantem in eam
incidisse!



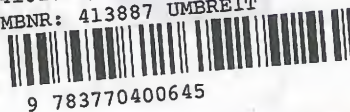
ADHUC EDITUM:

ASTERIX GALLUS
FALX AUREA
ASTERIX APUD GOTHOS
ASTERIX GLADIATOR
ITER GALLICUM
ASTERIX ET CLEOPATRA
CERTAMEN PRINCIPUM
FOSSA ALTA
ASTERIX APUD BRITANNOS
ODYSSEA ASTERIGIS
ASTERIX ET NORMANNI
FILIUS ASTERIGIS
ASTERIX LEGIONARIUS
CLIQUEUS ARVERNUS



European Media Service
79761 Waldshut-Tiengen

Goscinny/U Asterix Lat 14 Clipseus Arver 289410
EHAPA CC/EMA
978-3-7704-0064-5 7.0% 12,70 EUR
14182736/100202/
UMBNR: 413887 UMBREIT



9 783770400645

ISBN 3-7704-0064-X



24.80, ab 1.1.2002 EUR (C) 1970